

# Markus 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und <sup>G2532</sup> es versammeln <sup>G4863</sup> sich <sup>G4863</sup> zu ihm <sup>G846</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> und <sup>G2532</sup> einige <sup>G5100</sup> der <sup>G3588</sup> Schriftgelehrten <sup>G1122</sup>, die von <sup>G575</sup> Jerusalem <sup>G2414</sup> gekommen <sup>G2064</sup> waren; <sup>[?]</sup><sup>G4314</sup> 2 und <sup>G2532</sup> als sie einige <sup>G5100</sup> seiner <sup>G846</sup> Jünger <sup>G3101</sup> mit unreinen <sup>G2839</sup>, das <sup>G5123</sup> ist <sup>G5123</sup> ungewaschenen <sup>G449</sup> Händen <sup>G5495</sup> Brot <sup>G740</sup> essen <sup>G2068</sup> sahen. <sup>[?]</sup><sup>G1492</sup> 3 (Denn <sup>G1063</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> und <sup>G2532</sup> alle <sup>G3956</sup> Juden <sup>G2453</sup> essen <sup>G2068</sup> nicht <sup>G3756</sup>, es sei denn, dass sie sich <sup>G3538</sup> sorgfältig die <sup>G3588</sup> Hände <sup>G5495</sup> waschen <sup>G3538</sup>, indem sie die <sup>G3588</sup> Überlieferung <sup>G3862</sup> der <sup>G3588</sup> Ältesten <sup>G42451</sup> halten <sup>G2902</sup>; <sup>[?]</sup><sup>G3362</sup> <sup>[?]</sup><sup>G3362</sup> <sup>[?]</sup><sup>G4435</sup> <sup>[?]</sup><sup>G4435</sup> <sup>[?]</sup><sup>G4435</sup> <sup>[?]</sup><sup>G4435</sup> 4 und <sup>G2532</sup> vom <sup>G575</sup> Markt <sup>G58</sup> kommend, essen <sup>G2068</sup> sie nicht <sup>G3756</sup>, es sei denn, dass sie sich <sup>G907</sup> waschen <sup>G907</sup>; und <sup>G2532</sup> vieles <sup>G4183</sup> andere <sup>G243</sup> ist, was <sup>G3739</sup> sie zu halten <sup>G2902</sup> übernommen <sup>G3880</sup> haben: Waschungen <sup>G909</sup> der Becher <sup>G4221</sup> und <sup>G2532</sup> Krüge <sup>G3582</sup> und <sup>G2532</sup> kupfernen Gefäße und <sup>G2532</sup> Tischlager;) <sup>[?]</sup><sup>G3362</sup> <sup>[?]</sup><sup>G3362</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2076</sup> <sup>[?]</sup><sup>G5473</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2825</sup> 5 [dann] fragen <sup>G1905</sup> ihn <sup>G846</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> und <sup>G2532</sup> die <sup>G3588</sup> Schriftgelehrten <sup>G1122</sup>: Warum <sup>G1302</sup> wandeln <sup>G4043</sup> deine <sup>G4675</sup> Jünger <sup>G3101</sup> nicht <sup>G3756</sup> nach <sup>G2596</sup> der <sup>G3588</sup> Überlieferung <sup>G3862</sup> der <sup>G3588</sup> Ältesten <sup>G4245</sup>, sondern <sup>G235</sup> essen <sup>G2068</sup> das <sup>G3588</sup> Brot <sup>G740</sup> mit unreinen <sup>G2839</sup> Händen <sup>G5495</sup>? <sup>[?]</sup><sup>G2532</sup> 6 Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> antwortete <sup>G611</sup> und sprach <sup>G2036</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Trefflich <sup>G2573</sup> hat Jesaja <sup>G2268</sup> über <sup>G4012</sup> euch <sup>G5216</sup> Heuchler <sup>G5273</sup> geweissagt <sup>G4395</sup>, wie <sup>G5613</sup> geschrieben <sup>G1125</sup> steht <sup>G1125</sup>: „Dieses <sup>G3778</sup> Volk <sup>G2992</sup> ehrt <sup>G5091</sup> mich <sup>G3165</sup> mit den <sup>G3739</sup> Lippen <sup>G5491</sup>, aber <sup>G1161</sup> ihr <sup>G846</sup> Herz <sup>G2588</sup> ist <sup>G568</sup> weit <sup>G4206</sup> entfernt <sup>G568</sup> von <sup>G575</sup> mir <sup>G1700</sup>. 7 Vergeblich <sup>G3155</sup> aber <sup>G1161</sup> verehren <sup>G4576</sup> sie mich <sup>G3165</sup>, indem sie als Lehren <sup>G1319</sup> Menschengebote <sup>G1778</sup> G444 lehren <sup>G1321</sup>.“ 8 [Denn] das <sup>G3588</sup> Gebot <sup>G1785</sup> Gottes <sup>G2316</sup> aufgebend, haltet <sup>G2902</sup> ihr die <sup>G3588</sup> Überlieferung <sup>G3862</sup> der <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup>: Waschungen <sup>G909</sup> der Krüge <sup>G3582</sup> und <sup>G2532</sup> Becher <sup>G4221</sup>, und <sup>G2532</sup> vieles <sup>G4183</sup> andere <sup>G243</sup> dergleichen <sup>G3946</sup> G5108 ähnliche tut <sup>G4160</sup> ihr. <sup>[?]</sup><sup>G863</sup> 9 Und <sup>G2532</sup> er sprach <sup>G3004</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Trefflich hebt <sup>G114</sup> ihr das <sup>G3588</sup> Gebot <sup>G1785</sup> Gottes <sup>G2316</sup> auf <sup>G114</sup>, damit ihr eure <sup>G5216</sup> Überlieferung <sup>G3862</sup> haltet <sup>G5083</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G2573</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2443</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2443</sup> 10 Denn <sup>G1063</sup> Mose <sup>G3475</sup> hat gesagt <sup>G2036</sup>: „Ehre <sup>G5091</sup> deinen <sup>G4675</sup> Vater <sup>G3962</sup> und <sup>G2532</sup> deine <sup>G4675</sup> Mutter <sup>G3384</sup>!“ 3 und <sup>G2532</sup>: „Wer <sup>G3588</sup> Vater <sup>G3962</sup> oder <sup>G2228</sup> Mutter <sup>G3384</sup> flucht <sup>G4</sup>, soll des Todes <sup>G2288</sup> sterben <sup>G5053</sup>.“ 5 <sup>[?]</sup><sup>G2551</sup> 11 Ihr <sup>G5210</sup> aber <sup>G1161</sup> sagt <sup>G3004</sup>: Wenn <sup>G1437</sup> ein Mensch <sup>G444</sup> zu dem Vater <sup>G3962</sup> oder <sup>G2228</sup> zu der Mutter <sup>G3384</sup> spricht <sup>G2036</sup>: Korban <sup>G2878</sup> (das <sup>G3603</sup> ist <sup>G3603</sup> Gabe <sup>G14356</sup>) sei das, was <sup>G3739</sup> irgend <sup>G1437</sup> dir von <sup>G1537</sup> mir <sup>G1700</sup> zunutze <sup>G5623</sup> kommen <sup>G5623</sup> könnte –; <sup>[?]</sup><sup>G3588</sup> <sup>[?]</sup><sup>G3588</sup> 12 und ihr lasst <sup>G863</sup> ihn <sup>G846</sup> so nichts <sup>G3762</sup> mehr <sup>G3765</sup> für seinen <sup>G846</sup> Vater <sup>G3962</sup> oder <sup>G2228</sup> seine <sup>G846</sup> Mutter <sup>G3384</sup> tun <sup>G4160</sup>, 13 indem ihr das <sup>G3588</sup> Wort <sup>G3056</sup> Gottes <sup>G2316</sup> ungütig <sup>G208</sup> macht <sup>G208</sup> durch eure <sup>G5216</sup> Überlieferung <sup>G3862</sup>, die <sup>G3739</sup> ihr überliefert <sup>G3860</sup> habt; und <sup>G2532</sup> vieles <sup>G4183</sup> dergleichen <sup>G3946</sup> G5108 ähnliche tut <sup>G4160</sup> ihr. 14 Und <sup>G2532</sup> als er die <sup>G3588</sup> Volksmenge <sup>G3793</sup> wieder <sup>G3825</sup> herzuggerufen <sup>G4341</sup> hatte, sprach <sup>G3004</sup> er zu ihnen <sup>G846</sup>: Hört <sup>G191</sup> mich <sup>G3450</sup> alle <sup>G3956</sup> und <sup>G2532</sup> versteht <sup>G4920</sup>! 15 Da ist nichts <sup>G3762</sup>, was von <sup>G1855</sup> außerhalb <sup>G1855</sup> des <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> in <sup>G1519</sup> denselben <sup>G1531</sup> geht <sup>G1531</sup>, das <sup>G3739</sup> ihn <sup>G846</sup> verunreinigen <sup>G2840</sup> kann <sup>G1410</sup>, sondern <sup>G235</sup> was <sup>G3588</sup> von <sup>G575</sup> ihm <sup>G846</sup> ausgeht <sup>G1607</sup>, das ist <sup>G2076</sup> es, was <sup>G3588</sup> den <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> verunreinigt <sup>G2840</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G2076</sup> <sup>[?]</sup><sup>G846</sup> 16 Wenn <sup>G1536</sup> jemand <sup>G1536</sup> Ohren <sup>G3775</sup> hat <sup>G2192</sup> zu hören <sup>G191</sup>, der höre <sup>G191</sup>!

17 Und <sup>G2532</sup> als <sup>G3753</sup> er von <sup>G575</sup> der <sup>G3588</sup> Volksmenge <sup>G3793</sup> weg <sup>G575</sup> in <sup>G1519</sup> ein Haus <sup>G36247</sup> eintrat <sup>G1525</sup>, befragten <sup>G1905</sup> ihn <sup>G846</sup> seine <sup>G846</sup> Jünger <sup>G3101</sup> über das <sup>G3588</sup> Gleichnis <sup>G3850</sup>. 18 Und <sup>G2532</sup> er spricht <sup>G3004</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Seid <sup>G2075</sup> auch <sup>G2532</sup> ihr <sup>G5210</sup> so <sup>G3779</sup> unverständlich <sup>G801</sup>? Begreift <sup>G3539</sup> ihr nicht <sup>G3756</sup>, dass <sup>G3754</sup> alles <sup>G3956</sup>, was <sup>G3588</sup> von <sup>G1855</sup> außerhalb <sup>G1855</sup> in <sup>G1519</sup> den <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> geht <sup>G1531</sup>, ihn <sup>G846</sup> nicht <sup>G3756</sup> verunreinigen <sup>G2840</sup> kann <sup>G1410</sup>? 19 Denn <sup>G3754</sup> es geht <sup>G1531</sup> nicht <sup>G3756</sup> in <sup>G1519</sup> sein <sup>G846</sup> Herz <sup>G2588</sup> hinein <sup>G1531</sup>, sondern <sup>G235</sup> in <sup>G1519</sup> den <sup>G3588</sup> Bauch <sup>G2836</sup>, und <sup>G2532</sup> es geht <sup>G1607</sup> heraus in <sup>G1519</sup> den <sup>G3588</sup> Abort <sup>G856</sup>, indem so alle <sup>G3956</sup> Speisen <sup>G1033</sup> gereinigt werden <sup>G8</sup>. <sup>[?]</sup><sup>G1607</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2511</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2511</sup> <sup>[?]</sup><sup>G2511</sup> 20 Er sagte <sup>G3004</sup> aber <sup>G1161</sup>: Was <sup>G3588</sup> aus <sup>G1537</sup> dem <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> ausgeht <sup>G1607</sup>, das <sup>G1565</sup> verunreinigt <sup>G2840</sup> den <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup>. 21 Denn <sup>G1063</sup> von <sup>G2081</sup> innen <sup>G2081</sup> aus <sup>G1537</sup> dem <sup>G3588</sup> Herzen <sup>G2588</sup> der <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> gehen <sup>G1607</sup> hervor <sup>G1607</sup> die <sup>G3588</sup> schlechten <sup>G2556</sup> Gedanken <sup>G1261</sup>: Ehebruch, Hurerei <sup>G4202</sup>, Mord <sup>G5408</sup>, <sup>[?]</sup><sup>G2829</sup> 22 Dieberei, Habsucht <sup>G41249</sup>, Bosheit <sup>G418910</sup>, List <sup>G1388</sup>, Ausschweifung <sup>G766</sup>, böses <sup>G419011</sup> Auge <sup>G3788</sup>, Lästerung <sup>G988</sup>, Hochmut <sup>G5243</sup>,

Torheit<sup>G877</sup>; [?]<sup>G3430</sup> **23** alle<sup>G3956</sup> diese<sup>G5023</sup> bösen<sup>G4190</sup> Dinge gehen<sup>G1607</sup> von<sup>G2081</sup> innen<sup>G2081</sup> heraus und<sup>G2532</sup> verunreinigen<sup>G2840</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup>. [?]<sup>G1607</sup>

**24** Und er stand auf<sup>G450</sup> von<sup>G1564</sup> dort<sup>G1564</sup> und ging<sup>G565</sup> hin in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Tyrus<sup>G5184</sup> und<sup>G2532</sup> Sidon<sup>G4605</sup>; und<sup>G2532</sup> als er in<sup>G1519</sup> ein Haus<sup>G3614</sup> getreten<sup>G1525</sup> war, wollte<sup>G2309</sup> er, dass niemand<sup>G3762</sup> es erfahre<sup>G1097</sup>; und<sup>G2532</sup> er konnte<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> verborgen<sup>G2990</sup> sein. [?]<sup>G450</sup> [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G565</sup> [?]<sup>G2990</sup> **25** Aber sogleich<sup>G2117</sup> hörte<sup>G191</sup> eine Frau<sup>G1135</sup> von<sup>G4012</sup> ihm<sup>G846</sup>, deren<sup>G846</sup> Töchterchen<sup>G2365</sup> einen unreinen<sup>G169</sup> Geist<sup>G4151</sup> hatte<sup>G2192</sup>, kam<sup>G2064</sup> und fiel<sup>G4363</sup> nieder<sup>G4363</sup> zu<sup>G4314</sup> seinen<sup>G846</sup> Füßen<sup>G4228</sup>. [?]<sup>G235</sup> **26** Die<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup> aber<sup>G1161</sup> war<sup>G2258</sup> eine Griechin<sup>G1674</sup>, eine Syro-Phönizierin<sup>G4949</sup> von<sup>G3588</sup> Geburt<sup>G1085</sup>; und<sup>G2532</sup> sie bat<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> er den<sup>G3588</sup> Dämon<sup>G1140</sup> von<sup>G1537</sup> ihrer<sup>G846</sup> Tochter<sup>G2364</sup> austreibe<sup>G1544</sup>. **27** [Jesus] aber sprach<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Lass<sup>G863</sup> zuerst<sup>G4412</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> gesättigt<sup>G5526</sup> werden<sup>G5526</sup>, denn<sup>G1063</sup> es ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> schön<sup>G2570</sup>, das<sup>G3588</sup> Brot<sup>G740</sup> der<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> zu nehmen<sup>G2983</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> Hündchen<sup>G295212</sup> hinzuwerfen<sup>G906</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **28** Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ja<sup>G3483</sup>, Herr<sup>G2962</sup>; denn es essen<sup>G2068</sup> ja auch die<sup>G3588</sup> Hündchen unter<sup>G5270</sup> dem<sup>G3588</sup> Tisch<sup>G5132</sup> von<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Brotkrumen<sup>G5589</sup> der<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G381313</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G2952</sup> **29** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G2036</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Um<sup>G1223</sup> dieses<sup>G5126</sup> Wortes<sup>G3056</sup> willen<sup>G1223</sup> geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>; der<sup>G3588</sup> Dämon<sup>G1140</sup> ist von<sup>G1537</sup> deiner<sup>G4675</sup> Tochter<sup>G2364</sup> ausgefahren<sup>G1831</sup>. **30** Und<sup>G2532</sup> sie ging<sup>G565</sup> hin<sup>G565</sup> nach ihrem Haus<sup>G3624</sup> und fand<sup>G2147</sup> den Dämon<sup>G1140</sup> ausgefahren<sup>G1831</sup> und<sup>G2532</sup> die Tochter auf<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> Bett<sup>G2825</sup> liegen<sup>G906</sup>. [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3813</sup> [?]<sup>G3588</sup>

**31** Und<sup>G2532</sup> als er aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Tyrus<sup>G5184</sup> und<sup>G2532</sup> Sidon<sup>G4605</sup> wieder<sup>G3825</sup> weggegangen<sup>G1831</sup> war, kam<sup>G2064</sup> er an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> von<sup>G3588</sup> Galliläa<sup>G1056</sup>, mitten<sup>G3319</sup> durch<sup>G303</sup> das<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Dekapolis<sup>G117914</sup>. **32** Und<sup>G2532</sup> sie bringen<sup>G5342</sup> einen Tauben<sup>G2974</sup> zu ihm<sup>G846</sup>, der schwer<sup>G3424</sup> redete<sup>G3424</sup>, und<sup>G2532</sup> bitten<sup>G3870</sup> ihn<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> er ihm<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> auflege<sup>G2007</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **33** Und<sup>G2532</sup> er nahm<sup>G618</sup> ihn<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> der<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> weg<sup>G575</sup> besonders und legte<sup>G906</sup> seine<sup>G846</sup> Finger<sup>G1147</sup> in<sup>G1519</sup> seine<sup>G846</sup> Ohren<sup>G3775</sup>; und<sup>G2532</sup> er spuckte und rührte<sup>G680</sup> seine<sup>G846</sup> Zunge<sup>G1100</sup> an<sup>G680</sup>; [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G4429</sup> **34** und<sup>G2532</sup>, zum<sup>G1519</sup> G3588 Himmel<sup>G3772</sup> blickend<sup>G308</sup>, seufzte<sup>G4727</sup> er und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ephata<sup>G2188</sup>!, das<sup>G3603</sup> ist<sup>G3603</sup>: Werde<sup>G1272</sup> aufgetan<sup>G1272</sup>! **35** Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2112</sup> wurden<sup>G455</sup> seine<sup>G846</sup> Ohren<sup>G189</sup> aufgetan<sup>G455</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Band<sup>G1199</sup> seiner<sup>G846</sup> Zunge<sup>G1100</sup> wurde<sup>G3089</sup> gelöst<sup>G3089</sup>, und<sup>G2532</sup> er redete<sup>G2980</sup> recht<sup>G3723</sup>. **36** Und<sup>G2532</sup> er gebot<sup>G1291</sup> ihnen<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> sie es niemand<sup>G3367</sup> sagen<sup>G3004</sup> sollten. Je<sup>G3745</sup> mehr er es ihnen<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> gebot<sup>G1291</sup>, desto<sup>G3745</sup> mehr<sup>G3123</sup> machten<sup>G2784</sup> sie<sup>G846</sup> es übermäßig<sup>G4055</sup> kund<sup>G2784</sup>; **37** und<sup>G2532</sup> sie erstaunten<sup>G1605</sup> überaus<sup>G5249</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Er hat alles<sup>G3956</sup> wohlgemacht<sup>G2573</sup> G4160; er macht<sup>G4160</sup> sowohl<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Tauben<sup>G2974</sup> hören<sup>G191</sup>, als auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Stummen<sup>G216</sup> reden<sup>G2980</sup>.

## Fußnoten

1. O. der Alten; so auch V. 5
2. Jes. 29,13
3. 2. Mose 20,12
4. O. schmäht, übel redet von
5. 2. Mose 21,17
6. d.h. Opfergabe, Gabe für Gott
7. O. ins Haus
8. W. reinigend alle Speisen
9. O. Gier
10. Im Griech. stehen die Wörter von „Ehebruch“ bis „Bosheit“ in der Mehrzahl
11. d.i. neidisches, missgünstiges
12. S. die Anm. zu Matth. 15,26
13. Hier „Kinder“ im allgemeinen Sinn; ein anderes Wort als im vorhergehenden Vers
14. S. die Anm. zu Matth. 4,25